

**Littérature hébraïque et générale
pour nouveaux immigrants**

Instructions au candidat

- א. Durée de l'examen : deux heures et demi.
- ב. Structure du questionnaire et barème de notation :
Ce questionnaire comporte quatre parties.
Première partie : Poésie (poésie médiévale, poésie de Bialik, poésie de Lea Goldberg)
Deuxième partie : Nouvelle
Troisième partie : Théâtre
Quatrième partie : Roman et novella
- La première partie (poésie – 32 points) est **obligatoire**.
Parmi les trois autres parties, à savoir la deuxième, troisième et quatrième partie, vous devez en choisir **deux** et répondre aux questions selon les instructions énoncées dans chacune des parties (pour chaque partie - 34 points).

- ג. Matériel auxiliaire autorisé :
(1) Un dictionnaire hébreu-langue étrangère / langue étrangère-hébreu.
(2) La liste des œuvres.

- ד. Instructions supplémentaires :
(1) Indiquez en tête de chaque réponse le numéro de la partie et le numéro de la question à laquelle vous avez choisi de répondre.
(2) Ne citez pas d'exemples tirés de la même oeuvre pour répondre aux différentes questions.
(3) Pour les candidats scolarisés : il est **obligatoire** de joindre au cahier la liste des œuvres étudiées.
Aux candidats externes et aux candidats *Mishné* : une liste des œuvres sera distribuée.

Écrivez dans votre cahier d'examen uniquement. Indiquez "טייטה" en haut de chaque page de brouillon.
Écrire des notes de brouillon sur d'autres feuilles que celles du cahier d'examen, risque d'entraîner votre disqualification.

Bonne chance!

**ספרות עברית וכללית
לעולים חדשים**

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שתיים וחצי.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה ארבעה פרקים.
פרק ראשון: שירה (שירת ימי הביניים, שירת ביאליק, שירת לאה גולדברג)
פרק שני: סיפור קצר
פרק שלישי: דרמה
פרק רביעי: רומאן ונובלה
- הפרק הראשון (שירה - 32 נקודות) הוא **חובה**.
משלושת הפרקים: השני, השלישי והרביעי יש לבחור **בשני** פרקים, ולענות על השאלות לפי ההוראות בכל פרק (לכל פרק - 34 נקודות).

- ג. חומר עזר מותר בשימוש:
(1) מילון מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.
(2) רשימת יצירות.
- ד. הוראות מיוחדות:
(1) רשום בראש כל תשובה את מספר הפרק ואת מספר השאלה שבחרת להשיב עליה.
(2) אין להדגים באמצעות אותה יצירה בתשובות שונות.
(3) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף למחברת את רשימת היצירות שנלמדו.
לנבחנים אקסטרניים ונבחני משנה: תמסר רשימת יצירות.

כתוב במחברת הבחינה בלבד. רשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.
כתבת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

בהצלחה!

Questions Première partie – Poésie

(Poésie médiévale, poésie de Bialik, poésie de Lea Goldberg)

Attention : Cette partie est obligatoire.

Répondez à deux questions parmi les questions 1 à 10 (16 points par question).

Poésie médiévale [שירת ימי הביניים]

1. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

לבי במזרח / ר' יהודה הלוי

לבי במזרח ואנכי בסוף מערב - / איך אטעמה את אשר אכל ואיך יערב?
איכה אשלים נדרי ואסרי, בעוד / ציון בחבל אדום ואני בכבל ערב?
יכל בעיני עזב כל טוב ספרד, כמו / יקר בעיני ראות עפרות דביר נחרב!

Expliquez de quelle manière les oppositions figurant dans le poème expriment la détresse du poète.

Illustrez vos propos.

2. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

יפה נוף / ר' יהודה הלוי

יפה נוף, משובש תבל, קריה למלך רב, / לך נכספה נפשי מפאתי מערב!
המון רחמי נכמר כי אזכרה קדם, / כבודך אשר גלה וגוף אשר חרב.
ומי יתנני על כנפי נשרים, עד / ארוה בדמעותי עפרך ויתערב!
דרשתיך, ואם מלכך אין בך ואם במקום / צרי גלעדך - נחש שורף וגם עקרב.
5 הלא את אבניך אחוג ואשקם / וטעם רגביך לפי מדבש יערב!

Interprétez la cinquième strophe du poème, puis expliquez de quelle manière elle exprime les sentiments que le poète manifeste dans ce poème.

3. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

הבא מבול / ר' יהודה הלוי

הבא מבול ושם תבל חרבה? / ואין לראות פני ארץ חרבה,
ואין אדם ואין חיה ואין עוף- / הסף הכל ושכבו מעצבה?
ובראות הר ושוחה לי מנוחה, / וארץ הערבה לי ערבה.
ואשגיח לכל עבר ואין כל, / אבל מים ושמים ותבה,
ולויתן בהרתיחו מצולה, / ואחשב כי תהום יחשב לשיבה.
ולב הים יכחש באגיה / כאלו היא ביד הים גגבה!
וים יזעף ונפשי תעלז, כי / אלי מקדש אלהיה קרבה.

Décrivez et expliquez l'expérience du voyage décrite dans l'ensemble du poème.

Poésie de Bialik [שירת ביאליק]

4. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

הכניסיני תחת כנפך / חיים נחמן ביאליק

strophe 1 הכניסיני תחת כנפך,

והיי לי אם ואחות,
ויהי חיקך מקלט ראשי,
מן־תפלותי הנדחות.

strophe 2 ובגת רחמים, בין־השמשות,

שחי ואגל לך סוד יסורי:
אומרים, יש בעולם נעורים –
היכן נעורי?

strophe 3 ועוד רז אחד לך אתונה:

נפשי נשרפה בלהבה;
אומרים, אהבה יש בעולם –
מה־זאת אהבה?

strophe 4 הכוכבים רמו אותי,

היה חלום – אף גם הוא עבר;
עתה אין לי כלום בעולם –
אין לי דבר.

strophe 5 הכניסיני תחת כנפך,

והיי לי אם ואחות,
ויהי חיקך מקלט ראשי,
מן־תפלותי הנדחות.

Dans de nombreux poèmes d'amour de Bialik, apparaissent à la fois l'espoir d'une relation avec une femme et la frustration ainsi que la déception liées à la possibilité de concrétiser cette relation.

Expliquez et illustrez de quelle manière cette complexité s'exprime dans le poème

”הכניסיני תחת כנפך”.

/Suite en page 5/

5. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

צפרות / חיים נחמן ביאליק

strophe 4
וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפְרֹת כְּפָרַח בְּקֶצֶה
שְׁעָר מַחְלֶפֶתָּךְ הַמְּפֹאָזָה עַל־הַמַּחְגָּרָת,
וְכִמּוֹ רִמְזָה לִי: בְּחֹר, קוֹם שְׁקֵה־לָּהּ, וְדָמָה
אֵלַי הַצִּפְרֹת!
אוּלָם אַתָּה – הַהֲרֹגְשִׁית בַּצִּפְרֹת וְבִי?
הַהֲרֹגְשִׁית, כִּי גַם־נִפְשִׁי נְתוּנָה בְּשָׁבִי,
וּמִפְּרֹת וּתְלוּאָה, וּמִצִּפָּה לִישׁוּעָה
בְּמַחְלֶפֶתָּךְ הַקְּלוּעָה?

strophe 1
כָּל־הָעוֹלָם טוֹבֵעַ בְּאוֹר וּבִשְׁמִיר,
אוֹצְרוֹת חַיִּים לֹא־שְׁעָרִיתִים מְסָבִיב מִתְרַחֲשִׁים,
וּבְמִשְׁעָל הַנִּמְתָּח בֵּין יָעַר וְנִיר
שְׁנִינּוּ הוֹלְכִים וּמַחְשִׁים.
אֲנִי הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים, לְשִׁבְלֵנוּ אִין קֶץ,
אֶפְפוּנוּ שְׂבָלִים, כְּתֵרוֹנוּ צִפְרוֹת,
וּבַחֲנִיתוֹת שְׁלִי־זָהָב יִפְגְּעֵנוּ כָּל־עֵץ
וּבְצִאָלִי צִמְרוֹת.

strophe 5
וּבְעֵינַיִךְ שׁוּב אֶצִּיץ וְאַבְקֶשׁ שָׁם תְּשׁוּבָה –
וְכִבְתְּחִלָּה הֵן צְנוּעוֹת, שְׁתִּי יוֹגֵי הַחֹן;
מִה־לִּי צְנִיעוֹת עֵינַיִךְ – וּמַחְלֶפֶתָּךְ מְשׁוּבָה,
הִיא אוֹמֶרֶת לִי: הֵן!
מִה־רִי, מִה־רִי, אַחֲוֹתִי, נְבוֹאָה הִיעָרָה,
תַּחַת חֶפֶת אֲשֶׁרִיו לָךְ כָּל־נִפְשִׁי אֶפִיקָה,
וְאַתָּה כָּל־אַהֲבָתִי תִתְלוּיָה בְּשַׁעְרָה
נְמִית שְׁנִינּוּ בְּנִשְׁיָקָה.

strophe 2
הַדְּמוּת כְּרוּב אִם עַב קָלָה בְּרוּם עוֹלָם רִפְרָפָה?
אֵךְ גַּם־הִיא חִישׁ הַפְּלִיגָה לְמַדִּינַת הַיָּם –
וְאַתָּה הַרְהוּרִי הַטָּהוֹר כְּמוֹהָ וְרָם
נִשְׁאָה עִמָּה לְנֶצֶחַ עַל־כִּתְפָּהּ.
וְשׁוּב זֶהָר רָקִיעַ, וְשׁוּב תַּכְלֶת בְּלִי־סוֹף,
אַתָּה הוֹלְכֶת בְּרֹאשׁ וְאֲנִי כְרוּךְ אַחֲרֶיךָ,
וּבְקִמּוֹתַי הַמְּלֹאוֹת הַשְּׁתַּרְעֵה הַנוֹף,
וְהַכֹּל בְּהִיר בּוֹ כְּמוֹ בְּעֵינַיִךְ.

strophe 3
רָגַע אַחַד לִי נְדָמָה: בֵּיעַר הֶלֶז,
הַמֶּאֱפִיל וּמִשְׁיַב צָנָתוֹ עָלֵינוּ,
גְּנוּז מְטֵמוֹן מִסְתָּרִים, הַמְּשַׁמֵּר מֵאֵז
וּמִעוֹלָם לְשִׁנִּינוּ –
פֶּתָאם רַחֲפָה הַקָּמָה – וּמָפָה אֱלִי־פָה
עֶבֶר רֶטֶט קָרָנִים עַל־פְּנֵי הָאוֹקֵינוֹס.
הוּא, מִי הַשְּׁלִיג עָלֵינוּ – וּבְשִׁפְעַת כְּזָה,
חֵיל צִפְרוֹת לְבָנוֹת?

Dans de nombreux poèmes d'amour de Bialik, apparaissent à la fois l'espoir d'une relation avec une femme et la frustration ainsi que la déception liées à la possibilité de concrétiser cette relation.

Expliquez et illustrez de quelle manière cette complexité s'exprime dans le poème "ציפורת".

6. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

עם דמדומי החמה / חיים נחמן ביאליק

strophe 1	עם דמדומי החמה אלה החלון נאגשי ועלי התרפקי, לפתי היטב צוארי, שימי ראשך על ראשי – וכה עמי תדבקי.	strophe 4	הם האיים הרחוקים, העולמות הגבהים זו בחלומות ראיונים; שעשוננו לגרים תחת כל השמים, וחיינו – לגיהנם.
strophe 2	ומחשקים ודבקים, אלה הזהר הנורא דומם נשא עינינו; ושלחנו לחפשי על פני ימי האוהה כל הרהורי לבנו.	strophe 5	המה איי הזהב זו צמאנו אליהם כאל ארץ מולדת; שכל כוכבי הליל רמזו לנו עליהם באור קרן רועדת.
strophe 3	והתנשאו למרום ביעף שוקק כיונים, ובמרחק יפליגו, יאבדו; ועל פני רכסי ארגמן, אייזהר אדמונים, ביעף דומם ירדו.	strophe 6	ועליהם נשארנו בלי רע ועמית כשני פרחים בציה; כשני אבדים המבקשים אבדה עולמית על פני ארץ נכריה.

Dans de nombreux poèmes d'amour de Bialik, apparaissent à la fois l'espoir d'une relation avec une femme et la frustration ainsi que la déception liées à la possibilité de concrétiser cette relation.

Expliquez et illustrez de quelle manière cette complexité s'exprime dans le poème

”עם דמדומי החמה”.

Poésie de Lea Goldberg [שירת לאה גולדברג]

7. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

הַאֲמָנָם עוֹד יָבוֹאוּ יָמִים בְּסִלְיָהָ וּבְחֶסֶד / לאה גולדברג

strophe 1
הַאֲמָנָם עוֹד יָבוֹאוּ יָמִים בְּסִלְיָהָ וּבְחֶסֶד,
וְתִלְכִי בְשֹׁדָה וְתִלְכִי בּוֹ כְּהֶלֶךְ הַתָּם,
וּמִחֲשׂוֹף כִּפְי־רְגֵלָךְ יִלְטֹף בְּעֲלֵי הָאֶסְפָּסֶת,
אוֹ שְׁלִפְי־שִׁבְלִים יִדְקְרוּךְ וְתִמְתֵּק דְּקִירָתָם.

strophe 2
אוֹ מָטָר יִשְׁיִיגְךָ בְּעֵדַת טְפוֹתָיו הַדּוֹפְקֹת
עַל כְּתָפֶיךָ, חֲזֹף, צִוְאָרָךְ, וְרֹאשְׁךָ רַעְנָן.
וְתִלְכִי בְשֹׁדָה הָרֹטֵב וְיֶרֶחַב בֶּךָ הַשָּׁקֵט
כְּאוֹר בְּשׂוּלֵי הָעֵנָן.

strophe 3
וְנִשְׁמַתְּ אֶת רִיחוֹ שֶׁל הַתָּלָם נָשִׁם וְרָגֵעַ,
וְרֹאִית אֶת הַשֶּׁמֶשׁ בְּרֹאֵי־הַשְּׁלוּלִית הַזֶּהָב,
וּפְשׁוּטִים הַדְּבָרִים וְחַיִּים, וּמִתָּר בָּם לְנִגְעַי,
וּמִתָּר, וּמִתָּר לְאֶהָב.

strophe 4
אֶת תִּלְכִי בְשֹׁדָה. לְבִדְךָ. לֹא נִצְרָבֶת בְּלֶהֱט
הַשְּׂרָפּוֹת, בְּדָרְכִים שְׁסֻמּוֹ מְאִימָה וּמִדָּם.
וּבִישָׁר־לֵבב שׁוֹב תִּהְיִי עֲנוּהָ וְנִכְנָעַת
כְּאֶחָד הַדְּשָׁאִים, כְּאֶחָד הָאֲדָם.

Expliquez et illustrez de quelle manière la tension opposant la détresse et le désespoir à l'espoir apparaît dans les différentes images de ce poème.

8. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

אָרן / לאה גולדברג

strophe 1 פֶּאן לֹא אֶשְׁמַע אֶת קוֹל הַקּוֹקֵיָה.

פֶּאן לֹא יִחַבֵּשׁ הָעֵץ מְצִנְפֶת שְׁלֵג,
אֲבָל בְּצֵל הָאֲרָנִים הָאֵלֶּה
כָּל יְלָדוֹתַי שְׁקָמָה לְתַחֲיָה.

strophe 2 צִלְצוֹל הַמְּחַטִּים: הִיָּה הִיָּה ---

אֶקְרָא מוֹלָדֹת לְמֶרְחֵב־הַשְּׁלֵג,
לְקֶרַח יְרֻקָּה כּוֹבֵל הַפֶּלֶג,
לְלִשׁוֹן הַשִּׁיר בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה.

strophe 3 אוֹלֵי רֶקֶם צִפְרֵי־מָסַע יוֹדְעוֹת -

כְּשֶׁהֵן תְּלוּיּוֹת בֵּין אֶרֶץ וְשָׁמַיִם -
אֵת זֶה הַכָּאֵב שֶׁל שְׁתֵּי הַמוֹלָדוֹת.

strophe 4 אֲתֶכֶם אֲנִי נִשְׁתַּלְתִּי פַעַמִּים,

אֲתֶכֶם אֲנִי צִמְחִתִּי, אֲרָנִים,
וְשָׁרְשֵׁי בְשָׁגִי נוֹפִים שׁוֹנִים.

Que symbolisent les oiseaux migrants dans le poème ? Expliquez et illustrez leur contribution à la construction du sens du poème.

9. Ci-dessous le sonnet ב, issu du recueil de sonnets : "שירי אהבה מספר עתיק" de Lea Goldberg, (commençant par les mots "ולא היה בינינו אלא זהר"). Lisez-le, puis répondez à la question qui suit.

ולא היה בינינו אלא זהר
ענו של השכמה ברחוב כפרי
ולבלובו של גן בטורם פרי
בלבן תפרחתו יפת התאר.

ומה מאד צחקת באמרי
כי אל השחר הענג כנרד
אקרב ואקטפנו למזכרת
ואשמרנו בין דפי ספרי.

את זרועך נשאת, התזכר?
והגידות את ענף תפוח,
ועל ראשי ירד מטר צחר.

מאחורי גבה הכפר געור,
החלונות נצטלצלו עם רוח –
ולא היה בינינו אלא אור.

Choisissez deux des strophes du poème, puis expliquez de quelle manière ces strophes expriment le point de vue de la poétesse sur son lien avec celui qu'elle aime.

10. Voici le recueil de poèmes "הסתכלות בדבורה". Lisez-le, puis répondez à la question qui suit.

הסתכלות בדבורה / לאה גולדברג

א	ב
בְּרֹבֵעַ חֲלוֹן מוֹאָר – עַל שְׁמֵשָׁה, מִבְּחוּץ, צִלְלִית שֶׁל דְּבוּרָה כִּמְעֵט אֵין לְרֹאוֹת אֶת כְּנָפֶיהָ.	בְּשֹׁמֶשׁ הִיא הָיְתָה עֲלֶה זָהָב נוֹפֵל, בְּפֶרֶחַ הִיא הָיְתָה טֶפֶחַ שֶׁל דְּבִשׁ אָפֵל, וְאַגֵּל טַל בְּנַחִיל שֶׁל כּוֹכָבִים – וּפֶה הִיא צֵל.
הַפּוֹכָה. גּוֹף צָר. שֵׁשׁ רַגְלִים דְּקוֹת – בְּגָלוּי עִירָם, בְּאִיוֹם מְכַעַר זוֹחֶלֶת דְּבוּרָה.	מְלָה אַחַת שֶׁל שִׁיר בְּנַחִיל הַמְּצִלְצֵל, בְּשׁוֹרֶת רְצוֹן נִמְרָץ בְּתוֹךְ שָׂרֵב עֲצֵל, תְּנוּעַת הָאוֹר בְּאֶפֶר דְּמָדוּמִים – וּפֶה הִיא צֵל.
אֵיךְ נִכְתֵּיר אוֹתָהּ בְּדַבְרֵי שִׁירָה? אֵיךְ נִשִּׁיר וּמָה? יְבוֹא יֶלֶד קָטָן וְיֹאמֶר: הַמְּלָכָה עִירְמָה.	ג מִדְּבַשֵּׁךְ? מִי יִזְכֹּר אֶת דְּבַשֵּׁךְ? הוּא שֵׁם, הֶרְחַק, בְּפִנְיָתָ. כָּאן, בְּשֹׁמֵשָׁה מוֹאָרָהּ, גּוֹפֶךְ, רֹאשֶׁךְ – כֵּלֶךְ עֵקֶץ, שְׂנֵאָה אִירֹאנִים עֲלוּבָה וְעִוְרָה. הַפֶּחַד הוֹרֵג. הַשְּׁמֵרִי לְנִפְשֶׁךְ.

La dernière strophe du poème א se termine par les vers :

יְבוֹא יֶלֶד קָטָן וְיֹאמֶר:
הַמְּלָכָה עִירְמָה.

Expliquez la contribution qu'apportent ces vers à la construction du sens du poème.

Illustrez vos propos en vous appuyant sur deux des poèmes (א-ג) de ce recueil.

Deuxième partie – Nouvelle

Si vous choisissez cette partie, répondez à deux questions parmi les questions 11 à 13 (17 points par question).

Attention : Ne citez pas d'exemples tirés de la même oeuvre pour répondre à différentes questions.

Attention : Aux questions 11 et 12, ne répondez pas en vous référant à la nouvelle "חלום בדמי כבוד" de Geremau Mangisto [גרמאו מנגיסטו].

11. Voici une liste de procédés servant à caractériser les personnages :

- Analogie entre des personnages ou entre des situations.
- Descriptions de la nature ou descriptions de l'environnement.
- Nom des personnages.
- Apparence extérieure des personnages.

Choisissez deux de ces procédés, puis expliquez de quelle manière ils caractérisent le personnage central de la nouvelle que vous avez étudiée.

12. Décrivez les relations qu'entretient le personnage principal avec d'autres personnages dans la nouvelle que vous avez étudiée, puis expliquez la contribution de cette relation à la construction du sens de la nouvelle.

חלום בדמי כבוד / גרמאו מנגיסטו

13. Voici un dialogue entre Emawayesh Menassé et le Cohen Eyob Bettebébu, tiré de la fin de la nouvelle "חלום בדמי כבוד".

Lisez-le puis répondez à la question qui suit.

"בטיבבו, הגשמנו חלום", אמרתי, בחיי בטיבבו קראתי לו; והוא נאנח אנחה כבדה ואמר, "הגשמנו חלום בדמי כבוד".

Expliquez de quelle manière le sens de la nouvelle apparaît dans les propos de Emawayesh Menassé et dans les propos du Cohen Eyob Bettebébu.

Troisième partie – Théâtre

Si vous choisissez cette partie, répondez à l'une des questions parmi les questions 14 à 19 (34 points).

טרגדיות של סופוקלס: "אנטיגונה", "אדיפוס המלך"; טרגדיות של שקספיר: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

14. Décrivez le dénouement de la tragédie que vous avez étudiée, puis expliquez pourquoi ce dénouement est inévitable.

Fondez votre réponse sur le personnage du héros tragique et sur le déroulement de l'intrigue.

אנטיגונה

15. Répondez aux deux articles א-ב ci-dessous.

א. La relation entre le souverain et les citoyens est l'un des sujets centraux de la tragédie "Antigone".

Expliquez et illustrez de quelle manière ce sujet apparaît dans les scènes centrales de la tragédie. (26 points)

ב. La relation entre le souverain et les citoyens, telle qu'elle apparaît dans la tragédie, est-elle d'actualité également de nos jours ?

Justifiez et illustrez vos propos. (8 points)

אדיפוס המלך

16. La recherche de la vérité est un thème central de la tragédie "אדיפוס המלך".

Expliquez et illustrez de quelle manière ce thème apparaît dans cette tragédie.

טרגדיות של שקספיר: המלט, המלך ליר, מקבת, אותלו, רומיאו ויוליה

17. Le héros tragique des tragédies de Shakespeare perçoit la réalité de façon erronée.

D'après la tragédie de Shakespeare que vous avez étudiée, quelle est l'erreur que fait le héros tragique dans sa perception de la réalité ?

Expliquez les conséquences de cette erreur. Illustrez vos propos.

Théâtre moderne (du 19^e siècle ou du 20^e siècle)

18. Décrivez deux des personnages secondaires de la pièce moderne que vous avez étudiée, puis expliquez le rôle de chacun d'eux. Illustrez vos propos.

19. Souvent, les traits de caractère négatifs des personnages centraux reflètent des problèmes de la société qui les entoure.

Expliquez et illustrez cette affirmation en vous appuyant sur la pièce moderne que vous avez étudiée.

Quatrième partie – Roman et novella

Si vous choisissez cette partie, répondez à une question parmi les questions 20 ou 21 (34 points).

- 20.** Décrivez deux événements du roman ou de la novella que vous avez étudié, puis expliquez la contribution qu'apporte chacun de ces événements à la construction du sens de l'œuvre.
- 21.** Décrivez les difficultés du personnage principal du roman ou de la novella que vous avez étudié, puis expliquez si ce personnage réussit à surmonter ces difficultés.

Bonne chance

Tous droits réservés à l'État d'Israël.
Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.